加拿大泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
165 E Pender St. Vancouver B.C.
電話 MU 4-1028

新到大幫
冰霜明蝦

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agents
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
電話 684-1754

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁棋
LEONG KEE
830 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203

承接土木大小工程
（包死開格，新建屋宇，改換屋頂佛瓦天窗，
改建房屋洋樓，修理水喉電燈改建渠圍坡磚
牆，新建豬寮，修補老實，修補屋瓦，修補
地下水管，修補水喉，
地址：新力山打街六三〇號 電話：二五四、三七〇六
夜間電話：六五四、壹式〇三

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 Main St.
遺囑 代辦各種文件 代理資產買賣

有機銀行式樓梯數座 門打開時由正門入可參
電話 MU. 1- 6513

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-7657

新到大幫
ABC 西德風筒，免費保用壹年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備待取。

中西禮品中心
EAST - WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324

專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售，精選名產佛香角香香木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎索取目錄及價目函購。郵費自理。

李偉運輸公司
專運送家辦理香港移民出入境行李，並家具什物搬運，有大機房代客存貯。
電話 255-6674 司理 吳穗雲啓
118 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
晚間電話 254-3952

香港九龍黃大仙
勤福觀音神廟

侍天屠龍記
金庸著

第五十七回 居間調人

「五行之氣調陰陽，損心傷肺摧肝腸，離藏精失意恍惚，三焦齊逆兮魂魄飛揚！」

別派各人聽到，那也罷了，崆峒五老聽到他高吟這四句似歌非歌，似詩非詩的拳訣，無不凜然心驚，要知這正是七傷拳的總訣，那是崆峒派的不傳之秘，這少年如何知道？他們一之間，那裏想得到乃是謝遜將七傷拳譜搶去後，轉而傳給他的，祇見張無忌高聲吟罷，走上前去，砰的一拳擊出，突然間前青翠晃動，那棵大松樹的上半截平平飛出，轟隆一響，摔在兩丈之外，地下祇留了四尺來長的半截樹幹，切斷之處，甚是平整，常敬之嘯嘯的道；「這……這不是七傷拳啊！」要知七傷拳講究剛中有柔，柔中有剛，這種震斷大樹的拳法雖然威力驚人，但顯是純剛之力，但他走近一看，不由得張大了口，合不攏來，但見樹幹斷處脈胳盡皆震碎，却正是七傷拳練到最深時的功夫，原來張無忌存心威嚇當場，倘若用七傷拳震碎樹脈，須至十天半月之後，松樹枯萎，才顯功力，是以七傷拳力震樹之後，跟着以陽剛猛勁，斷樹飛枝。

祇聽得喝采驚呼之聲，各派中彼此此伏，良久不絕，唐文亮道；「好！這是絕高的七傷拳法，唐文亮拜服！不過我要請教，曾小俠這路拳法從何處學來？」張無忌微笑不答，唐文亮厲聲道，「金毛獅王謝遜現在何處？還請曾小俠告知。」張無忌心中一驚；「啊喲不好，我炫示七傷拳功，却把義父丁帶出來，我若不明言我跟義父之間的干係，擺明和六大派爲敵，還和事老又作不成來，」當即朗聲道；「你這貴派的七傷拳譜，是金毛獅王奪去的嗎？哈哈，錯了，錯了！奪譜之人，乃是當年的混元霹靂手成崑，那一晚崆峒山青陽觀中奪譜激鬥，有兩位中了混元功之傷，在下說的可不錯了？」

原來謝遜赴崆峒劫奪拳譜，成崑爲了存心擾亂武功，暗中相助，以混元功擊傷唐亮，當時謝遜不知，後來經神僧空見點破，這才明白（請參閱全書），這時張無忌心想成崑一生奸詐，禍嫁旁人，我不免以其人之道，還治其人之身，何況這又不是說的假話。

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
粥粉麵飯
龍鳳禮餅
逢星期四停市一天

馬君寧
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業廚房設計新舊電火按裝修理
具政府牌照 收費特廉
電話：參貳七，參貳壹壹

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C.

地方清潔 服務週到
大宴小酌 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎

廣珍
Kwong Jan Co
58 Pender St. E Vancouver 4, B. C.
首飾鐘錶

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Vancouver, B. C.
緬街四三四號 電話684-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒啡啉
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO.
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
國光公司 髮絲
電話 683-4929

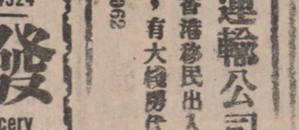
本店新辦
中國男女
晨褸睡衣
女絲及各
種衫頭兒
童小衫褲
等及各種
絲髮古玩
如蒙光顧
無任歡迎

華美腦味製造廠
腦味專家
精製腦味
批發全球
價目印格
歡迎索取
WING WING MFG. LTD.
450-460 Hastings St., E
Vancouver 4, B. C
254-7241

華僑公司
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
西三一號 哥林比亞街 電話 684-8521

自動及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

新美味鮮
新邊麵麵



昌盛
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八七、四〇九四 式五四、七五〇三

達明
承接木工油漆
各類裝修門及時代化設計
僑胞光顧無任歡迎
電話 876-4749

驗眼專家
李興捷
安省視覺大學 視光系博士
辦事處：喜士定街東五百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

BEN QUAN
藝工
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

承接木工油漆，新建房屋，土庫裝修，商業門面。

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木匠泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
晴打電話 253-6544
地址：叁壹六依拾街東

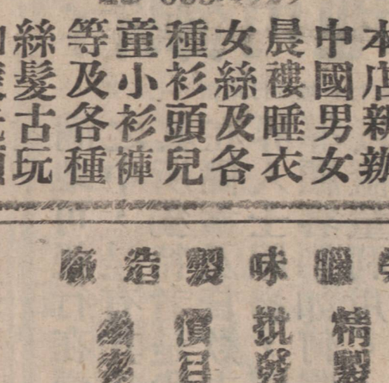
Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

雲埠西人雜貨店連實業出售
有四睡房，廳，廚房，生意平均每日二百三十元，取價十弍萬五千，連生意用具，另点貨。
吳國華辦事處啓

加拿大賽路銀行
THE ROYAL BANK OF CANADA
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
港幣牌價每百元廿元零三毫

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.



經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港皇后大道中二一一號
112 QUEEN'S ROAD, C., HONGKONG

專家 兼營眼鏡
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
Optic Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

專家驗配眼鏡
周愛權
需配各種隱形眼鏡
修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮靚芽菜
便捷安當